Porównanie tłumaczeń Psalmów 121:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | JAHWE strzec cię będzie od wszelkiego zła, Strzec będzie twojej duszy.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | JAHWE strzec cię będzie od wszelkiego zła, Strzec będzie twojej duszy. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | JAHWE będzie cię strzegł od wszelkiego zła; on będzie strzegł twojej duszy. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Pan cię strzec będzie od wszystkiego złego; on duszy twojej strzec będzie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | JAHWE cię strzeże ode wszego złego, Pan niech strzeże dusze twojej. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pan cię uchroni od zła wszelkiego, czuwa nad twoim życiem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Pan strzec cię będzie od wszelkiego zła, Strzec będzie duszy twojej. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Od zła wszelkiego JAHWE cię ustrzeże, będzie strzegł twego życia. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | JAHWE cię ustrzeże od zła wszelkiego, JAHWE ochroni twe życie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Od wszelkiego zła strzeże cię Jahwe, On strzeże duszy twojej. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Хай буде мир в твоїй силі і достаток у твоїх твердинях. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | WIEKUISTY cię ustrzeże od wszelkiego zła, ustrzeże twoją duszę. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | JAHWE będzie cię strzegł przed wszelkim nieszczęściem. Będzie strzegł twojej duszy. |

1. 1) <x>570 4:7</x>; <x>620 4:18</x>; <x>670 4:19</x> [↑](#footnote-ref-2)